Rätsel [ˈrɛt.səl] (Riddle)

German text by *Karl Friedrich Ludwig Kannegießer* (1781-1861) after *Riddle* by *Catherine Maria Fanshawe* (1765-1834)
Set by *Robert Alexander Schumann* (1810-1856), from *Myrten*, op. 25, #16

Es	**flüstert's**	**der**	**Himmel,**	**es**	**murrt**	**es**	**die**	**Hölle,**
[ʔɛs	ˈflʏs.tɛts	deːɐ̯	ˈhɪ.məl	ʔɛs	mʊrt	ʔɛs	diː	ˈhœ.lə]
There	whispers-it	the	*'Himmel'*/(heaven),	there	murmurs	it	the	*'Hölle'*/(hell),

*(It is whispered in '**H**immel', it is murmured in '**H**ölle',)*

Nur	**schwach**	**klingt's**	**nach**	**in**	**des**	**Echos**	**Welle,**
[nuːɐ̯	ʃvax	klɪŋts	naːx	ʔɪn	dɛs	ˈɛː.ç͡ɔs	ˈvɛ.lə]
only	weakly	sounds-it	after	in	the	*'Echos'*/(echoes)	wave/undulation,

*(in 'E**ch**os' it is but weakly sounded,)*

Und kommt es zur Fluth, so wird es stumm,
Auf den Höh'n, da hörst du sein zwiefach Gesumm.
Das Schlachtengewühl liebt's, fliehet den Frieden,
Es ist nicht Männern noch Frauen beschieden,
Doch jeglichem Thier, nur musst du's sezieren,
Nicht ist's in der Poesie zu erspüren,
Die Wissenschaft hat es, vor allem sie,
Die Gottesgelahrtheit und Philosophie.
Bei den Helden führt es den Vorsitz immer,
Doch mangelt's den Schwachen auch innerlich nimmer,
Es findet sich richtig in jedem Haus,
Denn ließe man's fehlen, so wär es aus.
In Griechenland klein, an des Thiber Borden
Ist's größer, am größten in Deutschland geworden.
Im Schatten birgt's sich, im Blümchen auch.
Du hauchst es täglich, es ist nur ein (was ist's?).
Es ist nur ein...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

IPA SOURCE